

Dr. Anna Gondek

Dozentin am Lehrstuhl für Angewandte Linguistik
Koordinatorin des Erasmus+-Programms am Institut für Germanistik Vertreterin
der akademischen Mitarbeiter im Institutsrat
Vereidigte Dolmetscherin und Übersetzerin für Deutsch und Niederländisch

Raum 326

Tel.: +48 71 3752 454

E-Mail: anna.gondek@uwr.edu.pl

Wissenschaftlicher Werdegang

- 1978-1983: Magisterstudium an der Universität Wrocław, Germanistik mit Spezialisierung im Bereich Niederlandistik.
- seit Oktober 1989 Assistentin am Lehrstuhl für Angewandte Linguistik und Kooperation mit der Industrie am Institut für Germanische Philologie der Universität Wrocław
- November 1996: Promotion am Institut für Germanische Philologie der Universität Wrocław; Titel der Dissertation: Sprichwörtliche Redensarten mit somatischen Komponenten im Deutschen und ihre polnischen Äquivalente. Doktorvater - Prof. Dr. habil. Stanisław Prędoła
- seit Februar 1997 Adjunkt am Lehrstuhl für Angewandte Linguistik am Institut für Germanische Philologie der Universität Wrocław
- seit Oktober 2008 Dozentin w am Lehrstuhl für Angewandte Linguistik am Institut für Germanische Philologie der Universität Wrocław

Projekte

a) abgeschlossen

- 1991-1995: am Institut für Germanische Philologie der Universität Wrocław; Projekttitle: Sprichwörtliche Redensarten mit somatischen Komponenten im Deutschen und ihre polnischen Äquivalente; wissenschaftlicher Betreuer: Prof. Dr. habil. Stanisław Prędoła

b) laufend

- Forschungsarbeiten betreffend feste Wortverbindungen im Deutschen und im Polnischen mit besonderer Berücksichtigung: der konfrontativen Phraseologie und Parömiologie, Motiviertheit und Etymologie der phraseologischen Verbindungen und Sprichwörter, Bewertung in

der Phraseologie; sprachliches Tabu und Euphemismen; Lexikologie (Forschungsergebnisse veröffentlicht in Form von Vorträgen und Aufsätzen, siehe unten)

Stipendien und Forschungsaufenthalte

- Sprachkurs in Weimar 27.07-17.08.1990
- DAAD-Stipendium Wintersemester 1991/92 an der Universität Freiburg im Breisgau
- Forschungsstipendium-Bibliotheksaufenthalt an der Freien Universität Berlin 13.11.-12.12.1994
- Teilnahme am Fortbildungsseminar für Koordinatoren und Administratoren europäischer Austauschprogramme am Herder- Institut der Universität Leipzig 06.10.-25.10.1997
- Fortbildungsseminar im Rahmen des Socrates/Erasmus-Programms 14.06.-20.06.1999
- Stipendienaufenthalt an der Philipps-Universität Marburg 21.06.-18.07.1999
- Forschungsstipendium – Bibliotheksaufenthalt an der Freien Universität Berlin 16.07.-28.07.2001
- Forschungsaufenthalt an der Universität Leipzig, Februar 2008
- Forschungsaufenthalt an der Universität Leipzig, Juli 2009
- Forschungsaufenthalt an der Universität Leipzig, Februar 2011
- Forschungsaufenthalt an der Universität Leipzig, Juli 2012
- Forschungsaufenthalt an der Universität Leipzig, Dezember 2013
- Forschungsaufenthalt an der Universität Leipzig, Dezember 2015

Öffentlichkeitsarbeit

- 1990-1991 – didaktische Betreuerin von pädagogischen Studentenpraktiken
- 1998 – 2005 Mitglied der Prüfungskommission bei Aufnahmeprüfungen zum Studium am Institut für Germanische Philologie
- seit 1998 Koordinatorin des Erasmus-Programms am Institut für Germanistik
- Sektionsleitung während der internationalen Tagung Translation: Theorie – Praxis – Didaktik, Wrocław 17-19.09.2009
- Rezension eines wissenschaftlichen Artikels für die Zeitschrift Aussiger Beiträge Germanistische Schriftenreihe Nr. 3 (2009) Usti nad Labem (Tschechien)
- Leitung der Sektion Lexikographie & Lexikologie II während der internationalen Tagung: Germanistische Linguistik im interdisziplinären

Gefüge, Institut für Germanische Philologie der Universität Wrocław, 16.-18.09.2010

- Rezension eines wissenschaftlichen Artikels für die Zeitschrift *Aussiger Beiträge Germanistische Schriftenreihe* Nr. 5 (2011) Usti nad Labem (Tschechien)
- Mitglied des Organisationskomitees der Tagung der Polnischen Gesellschaft für Angewandte Linguistik 11.-12.04.2014
- Mai 2014 Workshop für Gymnasial- und Mittelschullehrer zum Thema *Phraseodidaktik am Gymnasium und an der Mittelschule*
- seit 1988 vereidigte Dolmetscherin und Übersetzerin für Deutsch und Niederländisch

Lehre

- 1983 – 1989 Deutschlehrerin am II. Allgemeinbildenden Lyzeum in Wrocław
- seit 1989 am Institut für Germanische Philologie – verschiedene sprachwissenschaftliche Lehrveranstaltungen, praktische Übungen, u.a.:
- Konversationsübungen
- Geschichte der deutschen Sprache, Übungen
- Masterseminare (Fernstudium), Bachelorseminare, Proseminare und Vorlesungen zu verschiedenen Aspekten der Phraseologie und Parömiologie sowie des sprachlichen Tabus und der Euphemismen
- Forschungsterminologie
- praktische Grammatik, Übungen
- Grammatik – Morphologie, Übungen
- translatorische Spezialisierung, Übungen
- Vorlesung – didaktischer Aufenthalt (Teaching Mobility) im Rahmen des LLP/Erasmus-Programms an der Jan-Evangelista-Purkyne-Universität in Ústí nad Labem, 22.-27.11.2011,
- Lehrveranstaltungen Einführung in die Phraseologie, Praktische Phraseologie - didaktischer Aufenthalt (Teaching Mobility) im Rahmen des LLP/Erasmus-Programms an der Eötvös-Loránd-Universität in Budapest, 11.-17.11.2012,
- Lehrveranstaltungen Ausgewählte Aspekte der Phraseologie, Praktische Phraseologie - didaktischer Aufenthalt (Teaching Mobility) im Rahmen des LLP/Erasmus-Programms an der Masaryk-Universität in Brno, 31.03.-5.04.2014,

Tagungen

2002

- Internationale Tagung EUROPHRAS Loccum 2.-5. 06.2002, Vortrag: Numeralia in den polnischen und deutschen Phraseologismen.
- Konwersatorium Język a Kultura, Institut für Polonistik der Universität Wrocław, Karpacz 5.-8.06.2002, Vortrag: Blau wie ein Veilchen – eufemistyczne środki frazeologiczne opisujące pijaństwo w języku niemieckim (mit Dr. Joanna Szczęk).

2004

- Internationale Tagung EUROPHRAS Bazylea 26.-29.08.2004, Vortrag: Die äußere Erscheinung des Menschen: polnische und deutsche Phraseologismen als Widerspiegelung des Wertesystems.

2005

- I. Kongress der Breslauer Germanistik, Institut für Germanistik der Universität Wrocław, 2005, Vortrag: Śląskie kalendarze w zbiorach wrocławskiej Biblioteki Uniwersyteckiej.
- Internationale Tagung Frazeologia a językowe obrazy przełomu wieków, Institut für Slawistik, Universität Opole, Opole, 2.-4.09. 2005, Referat: „Antyprzysłowia” i „antyfrazeologizmy” w języku niemieckim i polskim.

2006

- Internationale Tagung organisiert von der Gesellschaft für Sprache und Sprachen, Linguistik-Tage in Wrocław, 2.-4. 02. 2006, Vortrag: Die Trunkenheit in der Phraseologie der deutschen und polnischen Umgangssprache (mit Dr. Joanna Szczęk).
- Internationale Tagung EUROPHRAS Veszprém 8.-11.06.2006, Vortrag: Gift und Galle spucken oder komuś w duszy gra – menschliche Emotionen in den deutschen und polnischen Phraseologismen.

2007

- Internationale Tagung organisiert von der Gesellschaft für Sprache und Sprachen - Bochumer Linguistik-Tage, 12.-14.02.2007, Vortrag: Polnische und deutsche Phraseologismen mit den Komponenten link... und recht...
- Internationale Fachtagung „Deutsche Sprache in der Slowakei” 13.-15.06.2007, Trnava, Referat: Das semantische Feld „Tod/Sterben” in der deutschen und polnischen Phraseologie (mit Dr. Joanna Szczęk). 2008

- Internationale Tagung EUROPHRAS Helsinki 13.-16.08.2008, Vortrag: Unterschiedliche Aspekte der Menschenbewertung in der deutschen und polnischen Phraseologie (an lexikographischem Material).
- Internationale Tagung organisiert vom Institut für Germanistik der Adam-Mickiewicz-Universität in Poznań: „Wort-Satz-Text“, 25.- 27.04.2008, Vortrag: Satzwertige Phraseologismen. Ein sprachliches Phänomen.
- Internationale Tagung in Riga, 29.-31.05.2008, Vortrag: Zur euphemisierenden Funktion der Phraseologismen im Bereich „Tod/ Sterben“ im Deutschen und im Polnischen (mit Dr. Joanna Szczęk).
- Internationale Tagung Germanistische Linguistik extra muros im Rahmen der Linguistischen Treffen in Wrocław II – Wrocław, 12.-14.09.2008, Vortrag: Zur Metaphorik des Todes in der deutschen und polnischen Phraseologie (mit Dr. Joanna Szczęk).

2009

- Tagung Sprache und Kultur als gemeinsames Erbe im Grenzgebiet – Inspirationen, Aufgaben, Herausforderungen, Institut für Germanistik der Universität Danzig, 3.-5.06.2009, Vortrag: Die Bewertung des Menschen – Dummheit im Lichte der deutschen und polnischen Phraseologie (am lexikografischen Material).

2010

- Internationale Tagung des Mitteleuropäischen Germanistenverbandes in Wien, 8.-10.04.2010, Vortrag: „Nicht ganz bei Verstand sein“ – Verrücktheit in der deutschen und polnischen Phraseologie (an lexikographischem Material).
- Internationale Tagung Germanistische Linguistik im interdisziplinären Gefüge, Institut für Germanistik der Universität Wrocław, Wrocław, 16.-18.09.2010, Vortrag: Wie Polen und Deutsche über die Dummheit reden - Beispiele aus der deutschen und polnischen Phraseologie.
- Internationale Tagung „Sprache und Sprachen im Kontakt 5“ in Szombathely, Ungarn, 7.-8.10.2010, Vortrag: Namen der neuen Wohnanlagen in Polen und im deutschsprachigen Raum - womit die Bauherren ihre Kunden locken.
- Internationale Tagung in Usti nad Labem: Uferdasein. Quellen und Strömungen germanistischer Forschung, anlässlich des 20. Lehrstuhljubiläums, 3.-4.12.2010, Vortrag: Das germanistische Institut der Universität Wrocław gestern und heute (mit Dr. Joanna Szczęk).

2011

- Internationale Tagung Słowiańszczyzna dawniej i dziś – język, literatura, kultura, Institut für Polonistik der Universität Wrocław, 11.-12.03.2011, Vortrag: Językowe postrzeganie śmierci w języku niemieckim i polskim (na materiale leksykograficznym) (mit Dr. Joanna Szczęk).
- III. Kongress der Breslauer Germanistik „200 Jahre Breslauer Germanistik. Internationaler Jubiläumskongress“, 17.-19.11.2011, Institut für Germanistik der Universität Wrocław, Vortrag: „Motivierbarkeit von Phraseologismen (am Beispiel der polnischen und deutschen Phraseologie)“

2012

- Internationale Tagung Słowiańszczyzna dawniej i dziś – język, literatura, kultura, Institut für Polonistik der Universität Wrocław, 15.-17.03.2012, Plenarvortrag: Du sollst nicht morden – niemiecka i polska frazeologia z zakresu pola semantycznego „zabijanie” (studium porównawcze) (mit Dr. Joanna Szczęk)
- Internationale Tagung Dynamik der Sprache(n) und der Disziplinen, 21. GeSuS-Linguistiktage 2012, Germanistisches Institut der Eötvös-Loránd-Universität Budapest, 7.- 9.06.2012, Vortrag: Das ist nicht mein Bier! Spadaj na drzewo!- Satzwertige Phraseologismen im Polnischen und im Deutschen
- Internationale Tagung „Im Anfang war das Wort“ (Linguistische Treffen in Wrocław IV), 21.-21.09.2012, Institut für Germanistik der Universität Wrocław, Vortrag: „Der Worte sind genug gewechselt, lasst mich auch endlich Taten sehen“ – Zur Macht des ‚Wortes‘ in der deutschen Phraseologie (mit Dr. Joanna Szczęk)
- Internationale Tagung an der Kirill und Method-Universität in Trnava „Valenz und Korpuslinguistik“ 11.-12.10.2012, Vortrag: Valenz in der Phraseologie an ausgewählten Beispielen (mit Dr. Joanna Szczęk)

2013

- Internationale Tagung „Emotionalität im Text“, Ostrava 20.-22.02.2013, organisiert von der Universität Ostrava, Vortrag: Konzeptualisierung der Emotionen auf der Mikrotextebene (am Beispiel ausgewählter Sprichwörter)
- Internationale Tagung 6. Internationale Germanistische Werkstatt, Institut für Germanistik der Universität Opole, Opole 14.-15.05.2013, Vortrag: „Nicht ganz bei Verstand sein“ – Verrücktheit in der deutschen und polnischen Phraseologie (an lexikographischem Material)

- Internationale Tagung DIALOG Z TRADYCYJĄ II (JĘZYK – KULTURA – MEDIA), Pädagogische Universität KEN in Krakau, Institut für Polonistik, Fachbereich für Kulturlinguistik und Sozialkommunikation, Kraków 21.-22.10.2013, Vortrag: Przysłowia – antyprzysłowia – modyfikacje. Współczesne tendencje w języku niemieckim

2014

- Tagung Język trzeciego tysiąclecia VIII, Kraków 13.-14.03.2014, organisiert von Tertium, Vortrag: Głupota niewysłowiona, czyli o głupocie we frazeologii polskiej i niemieckiej
- Tagung der Polnischen Gesellschaft für Angewandte Linguistik in Wrocław: Lingwistyka stosowana – teoria i praktyka dydaktyki, 11.- 12.04.2014, ohne Vortrag.
- Internationale Tagung 22. Linguistik- und Literaturtage in Banská Bystrica/Slowakei 2014, 23.-25.06.2014, Vortrag: Gott sei Dank und Bogu niech będą dzięki – Zur deutschen und polnischen Phraseologie mit der Komponente „Gott“ / „Bóg“, (mit Dr. Joanna Szczęk)
- Internationale Tagung: Sprache und Meer/mehr..., 6. Internationale Sprachwissenschaftliche Konferenz „Kommunikation für Europa“, 17.-19.09.2014, Vortrag: Meer und mehr in der deutschen Phraseologie (mit Dr. Joanna Szczęk)
- Internationale Linguistische Treffen in Wrocław V, Phrasenstrukturen und -interpretationen im Gebrauch 25.-27.09.2014, Vortrag: Das sprachliche Bild des Teufels in der deutschen Phraseologie (mit Dr. Joanna Szczęk)

Veröffentlichungen

a) Aufsätze

1995

- Anna Gondek (1995): Niemieckie wyrażenia przysłowiowe z komponentami somatycznymi i ich polskie ekwiwalenty. In: Literatura Ludowa. H. 1. S. 15-27.

2001

- Anna Gondek, Joanna Szczęk (2001): Farben in den Phraseologismen des Deutschen und des Polnischen. In: Acta Universitatis Wratislaviensis. Studia Linguistica. - [Bd.] 20. S. 83-94.

2002

- Anna Gondek (2002): Śląskie kalendarze w zbiorach wrocławskiej Biblioteki Uniwersyteckiej. In: Silesia Philologica: I Kongres Germanistyki Wrocławskiej hrsg. von Marek Hałub. Wrocław. (Acta Universitatis Wratislaviensis ; Nr. 2386). S. 383-394.
- Anna Gondek, Joanna Szczęk (2002): Das Wesen der Einwortidiome und ihr Verhältnis zur Phraseologie am Beispiel der Einwortphraseme mit Farbbezeichnungen im Deutschen. In: Acta Universitatis Wratislaviensis. Studia Linguistica. [Bd.] 21. S. 65-75.

2003

- Anna Gondek, Joanna Szczęk (2003): Nazwy barw w związkach frazeologicznych języka niemieckiego i polskiego. In: Rozprawy Komisji Językowej / Wrocławskie Towarzystwo Naukowe. - R. 29 (2003), S. 163-173.

2004

- Anna Gondek (2004): Ethnonyme in der deutschen und polnischen Phraseologie. In: Werte und Wertungen: sprach-, literatur- und kulturwissenschaftliche Skizzen und Stellungnahmen: Festschrift für Eugeniusz Tomiczek zum 60. Geburtstag hrsg. von Iwona Bartoszewicz, Marek Hałub und Alina Jurasz. Wrocław. S. 66-76.
- Anna Gondek (2004): „Jabol” und „Magenwärmer, oliwa” und „Volleule” - Bezeichnungen für alkoholische Getränke und Personen, die Alkohol trinken: eine konfrontative Studie. In: Thesaurus polyglottus et flores quadrilingues: Festschrift für Stanisław Prędota zum 60. Geburtstag hrsg. von Stefan Kiedroń und Agata Kowalska-Szubert. Wrocław. S. 111-120.
- Anna Gondek (2004): Numeralia in den polnischen und deutschen Phraseologismen. In: Phraseologismen als Gegenstand sprach- und kulturwissenschaftlicher Forschung: Akten der Europäischen Gesellschaft für Phraseologie (EUROPHRAS) und des Westfälischen Arbeitskreises „Phraseologie/Parömiologie” (Loccum 2002) hrsg. von Csaba Földes und Jan Wirrer. - Baltmannsweiler.-(Phraseologie und Parömiologie ; Bd. 15). S. 119-133.
- Anna Gondek, Joanna Szczęk (2004): Phraseologie im Dienste der Euphemisierung am Beispiel der deutschen und polnischen Phraseologismen zum ‚Alkoholtrinken‘. In: Diskurs und Debatte hrsg. von Iwona Bartoszewicz, Marek Hałub, Eugeniusz Tomiczek. Wrocław. (Germanica Wratislaviensia ; 126). S. 101-114.

2006

- Anna Gondek, Joanna Szczęk (2006): Der Alkoholkonsum im Lichte der deutschen und polnischen Sprache – Versuch eines Vergleichs, In: Roczniki Naukowe IX, Języki Obce H. 2, Wałbrzych. S. 63-85.

2007

- Anna Gondek (2007): „Antyprzysłowia” i „antyfrazeologizmy” w języku niemieckim i polskim. In: Frazeologia a językowe obrazy świata przełomu wieków / wissenschaft. Red. Wojciech Chlebda. - Opole: Wydaw. Uniwersytetu Opolskiego. S. 165-170.
- Anna Gondek (2007): Die äußere Erscheinung des Menschen: polnische und deutsche Phraseologismen als Widerspiegelung des Wertesystems. In: Phraseology in Motion. 2, Theorie und Anwendung hrsg. von Annelies Häcki-Buhofer, Harald Burger. - Baltmannsweiler: Schneider-Verl. Hohengehren. - (Phraseologie und Parömiologie; 20). S. 163-174.
- Anna Gondek, Joanna Szczęk (2007) Das Alkoholtrinken in der deutschen und polnischen Phraseologie der Umgangssprache. In: Fundamenta linguisticae hrsg. von Iwona Bartoszewicz, Joanna Szczęk, Artur Tworek. - Wrocław: Ofic. Wydaw. Atut - Wrocławskie Wydawnictwo Oświatowe; Dresden: Neisse Verlag (Beihefte zum Orbis Linguarum; Bd. 67) (Linguistische Treffen in Wrocław ; Vol. 1). - S. 381-394.

2008

- Anna Gondek (2008): Polnische und deutsche Phraseologismen mit den Komponenten link... und recht... In: Beiträge zu Sprache und Sprachen 6: Vorträge der 16. Jahrestagung der Gesellschaft für Sprache und Sprachen (GeSuS e.V.) Hrsg. Karin Pittner. München: Lincom Europa, 2008. - (Edition Linguistik; 66). S. 437-448.

2009

- Anna Gondek, Joanna Szczęk (2009) „Blau wie ein Veilchen” - eufemistische związki frazeologiczne w języku niemieckim opisujące picie alkoholu. In: Tabu w języku i kulturze hrsg. von Anna Dąbrowska. Wrocław: Wydaw. Uniwersytetu Wrocławskiego, 2009. - (Język a kultura; Bd. 21) (Acta Universitatis Wratislaviensis ; 3151). S. 195- 208.
- Anna Gondek (2009): Die geschlechtsgebunden Phraseologismen, die das menschliche Aussehen beschreiben - „piękna jak bogini” und „ein Kerl wie ein Bär”. In: Breslau und die Welt: Festschrift für Prof. Dr.

Irena Światłowska-Prędoła zum 65. Geburtstag hrsg. von Wojciech Kunicki, Jacek Rzeszutnik und Eugeniusz Tomiczek. - Wrocław: Oficyna Wydawnicza Atut; Dresden: Neisse Verlag, 2009. S. 539-546.

- Anna Gondek, Joanna Szczęk (2009): Das semantische Feld „Tod“/„Sterben“ in der deutschen und polnischen Phraseologie (am lexikographischen Material). In: Orbis Linguarum. - Vol. 35 (2009). S. 389-402.
- Anna Gondek, Joanna Szczęk (2009): Die Metaphorik des Todes am Beispiel der deutschen und polnischen Phraseologismen im Bereich „Sterben“/„den Tod finden“. In: Germanistische Linguistik extra muros – Aufgaben hrsg. von Iwona Bartoszewicz [et al.]. - Wrocław: Oficyna Wydawnicza ATUT - Wrocławskie Wydawnictwo Oświatowe; Dresden: Neisse Verlag. (Linguistische Treffen in Wrocław; vol. 4) (Orbis Linguarum ; Bd. 85). S. 153-162.
- Anna Gondek, Joanna Szczęk (2009): Das semantische Feld „Tod“/„Sterben“ in der deutschen Phraseologie (am lexikographischen Material). In: Deutsche Sprache in der Slowakei: Internationale Fachtagung: Piešťany, den 13.-15. Juni 2007: Festschrift für Prof. Dr Ilpo Tapani Piirainen zum 65. Geburtstag Hrsg. Peter Ďurčo, Ružena Kozmová, Daniela Drinková. - Trnava: Universität der Hl. Cyrill und Method; Bratislava: Metodicko-pedagogické Centrum. S. 85-93.
- Anna Gondek (2009): Gift und Galle spucken oder komuś w duszy gra – menschliche Emotionen in den deutschen und polnischen Phraseologismen. In: Földes, Cs.: Phraseologie disziplinär und interdisziplinär. Tübingen. S. 433-442.

2010

- Anna Gondek (2010): Unterschiedliche Aspekte der Menschenbewertung in der deutschen und polnischen Phraseologie (an lexikographischem Material) im Rahmen der Konferenz EUROPHRAS 2008, Phraseologie global – areal – regional, Helsinki 13-16.08.2008 (online veröffentlicht).

2011

- Anna Gondek, Joanna Szczęk (2011): Zur euphemisierenden Funktion der Phraseologismen im Bereich „Tod“/„sterben“ im Deutschen und im Polnischen. In: Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Ostraviensis. Studia Germanistica. - C. 9. S. 33-44.

2012

- Anna Gondek, Joanna Szczęk (2012): „Der Worte sind genug

gewechselt, lasst mich auch endlich Taten sehen“ – Zur Macht des Wortes in der Phraseologie., In: Iwona Bartoszewicz, Joanna Szczęk, Artur Tworek: Im Anfang war das Wort I. Wrocław – Dresden. S. 99- 104.

2013

- Anna Gondek, Joanna Szczęk (2013): Zur Analyse der Phraseologismen mit der Komponente „Gott“, In: Greule, Albrecht / Kucharska-Dreiß, Elżbieta (Hrsg.) Dimensionen des Religiösen und die Sprache. Analysen und Projektberichte (= Theolinguistica 7). Inzingen: Akademische Verlagsoffizin Bauer & Raspe, Edition Schneider & Weigel. S. 297-309.
- Anna Gondek (2013): Die Bewertung des Menschen – Dummheit im LichtederdeutschenundpolnischenPhraseologie(amlexikographischen Material) In: Bartoszewicz Iwona, Hałub Marek, Małysek Tomasz [Hrsg.] Auswertungen und Neubewertung (Germanica Wratislaviensia 138), Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, Wrocław. S. 83-93.
- Anna Gondek, Joanna Szczęk (2013): Językowe postrzeganie śmierci w języku niemieckim i polskim (na materiale leksykograficznym). In: A. Kołodziej, M. Bańka-Kowalczyk, A. Nowakowska [Hrsg.] „Słowiańszczyzna dawniej i dziś - język, literatura kultura. Monografia ze studiów slawistycznych“, Hrsg., Nakladatelstvi Pavel Mervart, Cerveny Kostelec. S. 95-109.
- Anna Gondek (2013): Zu ausgewählten Aspekten der Motivation/ Motivierbarkeit in der deutschen und polnischen Phraseologie, In: Iwona Bartoszewicz, Marek Hałub, Eugeniusz Tomiczek † [Hrsg.] Sprache – Litaratur – Kultur, Bd. 1 Edyta Błachut, Józef Jarosz, Anna Małgorzewicz, Roman Opiłowski [Hrsg.] Sprachwissenschaft im Fokus germanistischer Forschung und Lehre, Atut, Wrocław. S. 125-133.

2014

- Anna Gondek, Joanna Szczęk (2014): Valenz in der Phraseologie am Beispiel der Phraseologismen mit der Komponente „Herz“, In: Slowakische Zeitschrift für Germanistik, Jahrgang 6, Heft 1, S. 58-68.

b) Rezensionen

1992

- Hans Scheman, Synonymwörterbuch der deutschen Redensarten. Unter Mitarbeit von Renate Birkenhauer. Straelen, 1989. In: Kwartalnik Neofilologiczny. - R. 39, z. 1 (1992), S. 60-61.

1995

- Phraseologisches Wörterbuch Polnisch-Deutsch von Erica Ehegötz, Walter Duda, Maria Frenzel, Maria Gehrman und Stanisław Skorupka. 1. Auflage. Leipzig, 1989. In: Studien zur Literatur und Sprachwissenschaft hrsg. von Norbert Honsza. - Wrocław, 1995. - (Germanica Wratislaviensia; 107). - S. 178-180.

1996

- Deutsche Phraseologie im Sprachsystem und Sprachverwendung. Hrsg. von Csaba Földes. Wien, 1992. In: Annäherungsversuche: germanistische Beiträge / hrsg. von Norbert Honsza. - Wrocław, 1996. - (Germanica Wratislaviensia ; 116). - S. 163-167.

1999

- Iwona Bartoszewicz: Deutsch-Polnisches Sprichwörterlexikon: eine repräsentative Auswahl. Heidelberg, 1998. In: Orbis Linguarum. - Vol. 12 (1999), S. 318-320.

2000

- Hans-Ulrich Dietz: Rhetorik in der Phraseologie: zur Bedeutung rhetorischer Stilelemente im idiomatischen Wortschatz des Deutschen (Reihe Germanistische Linguistik 205), Tübingen, 1999. In: Orbis Linguarum. - Vol. 15 (2000), S. 235-237.

2003

- Wojciech Kunicki: Germanistik in Breslau 1918-1945. Thelem bei w.e.b. Universitätsverlag, Dresden 2002, S. 318. In: Przegląd Zachodni 2003 Nr. 4/(309), S. 232-235.

2008

- Res humanae proverbiorum et sententiarum. Ad honorem Wolfgangi Mieder. Edidit Csaba Földes. Gunter Narr: Tübingen 2004. In: Roczniki Naukowe / Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Angelusa Silesiusa w Wałbrzychu. - [Bd.] 14 (2008). S. 127-132. (mit Dr. Joanna Szczęk)

2009

- Translatológia a jej súvislosti/Translationswissenschaft und ihre Zusammenhänge 2, Juraj Dolník, Zuzana Bohušová, Anita Hut'ková (Hrsg.), Univerzita Mateja Bela, Banská Bystrica 2007. In: Argumente

- Profile - Synthesen hrsg. von Iwona Bartoszewicz, Marek Hałub, Eugeniusz Tomiczek. - Wrocław: Wydaw. Uniwersytetu Wrocławskiego, 2009. - (Germanica Wratislaviensia ; 129). - S. 200-203.

2011

- Joanna Szczęk: Auf der Suche nach der phraseologischen Motiviertheit im Deutschen (am lexikographischen Material). Dresden-Wrocław 2010. In: Akzente und Konzepte hrsg. von Iwona Bartoszewicz, Marek Hałub, Eugeniusz Tomiczek. - Wrocław: Wydaw. Uniwersytetu Wrocławskiego, 2011. - (Germanica Wratislaviensia ; 134). - S. 268- 270.

2014

- Olena Materynska: Typologie der Körperteilbenennungen [Danziger Beiträge zur Germanistik, Bd. 41]. Peter Lang Frankfurt am Main 2012. In: Studia Niemcoznawcze hrsg. v. Lech Kolago, LIII. Bd., Warszawa 2014, S. 621-624.
- Małgorzata Guławska-Gawkowska: Somatische und emotionale Konzepte in der deutschen und polnischen Phraseologie. Ein lexikografischer Ansatz zum phraseologischen Übersetzungswörterbuch (= Warschauer Studien zur Germanistik und zur Angewandten Linguistik Bd. 11). Peter Lang, Frankfurt am Main 2013, 280 S. [Rezension] Rez.: Gondek Anna. In: Kategorien und Konzepte, hrsg. von Iwona Bartoszewicz, Marek Hałub, Tomasz Małysek. - Wrocław: Wydaw. Uniwersytetu Wrocławskiego, 2014. - (Germanica Wratislaviensia; 139). S. 428-430.